

## TEATRO CARIGNANO

Teatro Carignano  
29 ottobre - 10 novembre 2013

### **IL TEATRANTE**

di Thomas Bernhard  
traduzione Umberto Gandini  
con Franco Branciaroli  
e con (in ordine alfabetico) Barbara Abbondanza, Tommaso Cardarelli, Melania Giglio,  
Daniele Griggio, Valentina Mandruzzato, Valentina Violo  
regia Franco Branciaroli  
scene e costumi Margherita Palli  
luci Gigi Saccomandi  
*CTB Teatro Stabile di Brescia/Teatro de Gli Incamminati*

*Il teatrante* è il travolgente e impeccabile incontro tra il genio caustico e lapidario di Thomas Bernhard e Franco Branciaroli, che prosegue nella sua penetrante riflessione sul mondo del teatro. Dopo *Servo di scena*, Branciaroli si trasforma nel logorroico, misogino ed ipocondriaco Bruscon, attore-autore di origine italiana alle prese con uno spettacolo impossibile, affiancato da una ridicola compagnia, composta dalla sua stessa famiglia.

Teatro Carignano  
12 - 17 novembre 2013

### **IL RITORNO A CASA**

di Harold Pinter  
traduzione Alessandra Serra  
con (in ordine di apparizione) Paolo Graziosi, Alessandro Averone, Elia Schilton, Rosario Lisma,  
Andrea Nicolini, Arianna Scommegna  
regia Peter Stein  
scenografia Ferdinand Woegerbauer  
costumi Anna Maria Heinreich  
luci Roberto Innocenti  
*Teatro Metastasio Stabile della Toscana/Spoletto56 Festival dei 2Mondi*

Peter Stein vide *Il ritorno a casa* a Londra nel 1965, rimanendo conquistato dalle possibilità espressive del testo, dai suoi dialoghi arguti e intelligenti e da una storia in cui i ruoli tradizionali venivano sovvertiti dall'unico personaggio femminile in scena. Il grande regista tedesco dirige oggi questo viaggio divertente e terribile costruito da Pinter come un "giallo", nel quale lo spettatore è chiamato a scoprire le verità nascoste.

Teatro Carignano  
19 - 24 novembre 2013

### **LA TORRE D'AVORIO**

di Ronald Harwood  
traduzione Masolino d'Amico  
con Luca Zingaretti, Massimo De Francovich  
e con Paolo Briguglia, Gianluigi Fogacci, Francesca Ciocchetti, Caterina Gramaglia  
regia Luca Zingaretti  
scene André Benaim  
costumi Chiara Ferrantini  
luci Pasquale Mari  
*Zocotoco srl*

Berlino 1946. Nell'ufficio del maggiore Arnold si trova il celebre direttore d'orchestra Wilhelm Furtwängler. I due si fronteggiano: l'ufficiale è ignorante e rozzo, Furtwängler ostenta superiorità ed è ben deciso a difendersi dall'accusa di complicità con il nazismo. Luca Zingaretti e Massimo De Francovich sono i grandi protagonisti della pièce, che mette sotto i riflettori uno dei problemi più discussi e irrisolti della storia: l'autonomia dell'arte di fronte alla politica.



STAGIONE 2013/2014

Teatro Carignano  
26 novembre - 8 dicembre 2013

**RIII – RICCARDO TERZO**

di William Shakespeare

traduzione e adattamento Vitaliano Trevisan

con (in ordine di apparizione) Alessandro Gassmann, Mauro Marino, Giacomo Rosselli, Manrico Gammarota, Emanuele Maria Basso, Sabrina Knafnitz, Marco Cavicchioli, Marta Richeldi, Sergio Meogrossi e con la partecipazione di Paila Pavese

ideazione scenica e regia Alessandro Gassmann

scene Gianluca Amodio

costumi Mariano Tufano

musiche originali Pivio & Aldo De Scalzi

light design Marco Palmieri

videografia Marco Schiavoni

*Teatro Stabile del Veneto "Carlo Goldoni"/Fondazione del Teatro Stabile di Torino/*

*Società per Attori con la partecipazione produttiva di "Lugano InScena"*

Risultato del felice incontro artistico tra Alessandro Gassmann e Vitaliano Trevisan, *RIII - Riccardo Terzo* affascina e irretisce il pubblico con il suo violento furore, la feroce brama di potere, la follia omicida. Attore, stratega, opportunista, Riccardo è un implacabile affabulatore e la sua parola si fa azione immediata. Personaggio assoluto, da tragedia greca, che mostra con forza tutto il genio contemporaneo del Bardo, è stato cavallo di battaglia per grandi attori, da Vittorio Gassman a Carmelo Bene.

Teatro Carignano  
10 - 22 dicembre 2013

**IL MERCANTE DI VENEZIA**

di William Shakespeare

con Silvio Orlando

e con Popular Shakespeare Kompany

(in ordine alfabetico): Andrea Di Casa, Fabrizio Contri, Milvia Marigliano, Simone Luglio, Elena Gigliotti, Nicola Pannelli, Fulvio Pepe, Sergio Romano, Barbara Ronchi, Roberto Turchetta, Ivan Zerbinati

regia Valerio Binasco

scene Carlo de Marino

costumi Sandra Cardini

musiche originali Arturo Anzecchino

luci Pasquale Mari

*Oblomov Films- Fondazione del Teatro Stabile di Torino in collaborazione con Estate Teatrale Veronese*

Valerio Binasco ama le sfide e il grande teatro: regista e attore pluripremiato, capace di passare da Cechov ad Alfieri, dalla Ginzburg a Ozpetek, ha dato vita alla Popular Shakespeare Kompany, che raccoglie una ventina di artisti e che, nel nome del grande scrittore, ha individuato un punto di riferimento in questa crisi epocale. Guest star per un'edizione che si annuncia travolgente è Silvio Orlando, che veste i panni del perfido usuraio Shylock.



STAGIONE 2013/2014

Teatro Carignano  
27 dicembre 2013 - 5 gennaio 2014

**MISERIA E NOBILTÀ**

di Eduardo Scarpetta

con Geppy Gleijeses, Lello Arena, Marianella Bargilli

e con Gigi De Luca, Gina Perna, Antonio Ferrante, Antonietta D'Angelo, Gino De Luca,  
Jacopo Costantini, Silvia Zora, Vincenzo Leto

regia Geppy Gleijeses

scene Francesca Garoffalo

costumi Adele Bargilli

luci Luigi Ascione

*Teatro Stabile di Calabria/Teatro Quirino - Vittorio Gassman*

Cavallo di battaglia dei più grandi attori napoletani (e non), *Miseria e nobiltà* viene ora proposto integralmente in italiano, nella riduzione di Geppy Gleijeses. Un divertente e arguto incastro tra il testo originale di Eduardo Scarpetta, l'adattamento di Eduardo De Filippo e la sceneggiatura del celebre film di Mario Mattoli con Totò che si preannuncia come uno degli spettacoli più divertenti della stagione.

**PROGETTO INTERNAZIONALE**

Teatro Carignano

21 gennaio - 2 febbraio 2014 | Prima nazionale

**QUARTETT (LE RELAZIONI PERICOLOSE)**

di Heiner Müller

da Pierre Choderlos de Laclos

nuova versione italiana Agnese Grieco e Valter Malosti

con Laura Marinoni, Valter Malosti

regia Valter Malosti

dramaturg Agnese Grieco

suono e *live electronics* G.u.p. Alcaro

luci Francesco Dell'Elba

scene Nicolas Bovey

costumi Gianluca Falaschi

assistente alla regia Elena Serra

*Fondazione del Teatro Stabile di Torino*

*Quartett*, scritto da Heiner Müller nel 1982, condensa e incendia la materia del malizioso testo di Pierre Choderlos de Laclos, metafora dello scontro fra i due sessi e del vuoto morale di una classe sociale al tramonto. Valter Malosti e Laura Marinoni compongono una preziosa coppia artistica per un lavoro che disegna il quadro di una società moralmente crudele, prossima all'autodistruzione.

Teatro Carignano  
4 - 9 febbraio 2014

**PRIMA DEL SILENZIO**

di Giuseppe Patroni Griffi

con Leo Gullotta

e con Eugenio Franceschini

le apparizioni di Sergio Mascherpa e Andrea Giuliano

e con l'apparizione speciale di Paola Gassman

regia Fabio Grossi

video Luca Scarzella

musiche Germano Mazzocchetti

disegno luci Umile Vainieri

risoluzione scenica Luca Filaci

disegno audio Franco Patímo

*Teatro Eliseo in collaborazione con Fuxia-Contesti d'immagine*



STAGIONE 2013/2014

Omaggio a Giuseppe Patroni Griffi con un interprete d'eccezione, Leo Gullotta, nei panni di un vecchio poeta solitario. La sua convivenza con un giovane sarà l'occasione per tentare di lanciare un ponte dialettico e di esperienza verso un futuro che non gli appartiene. Uno spettacolo tagliente che sembra scritto apposta per Gullotta, che in oltre cinquant'anni di carriera ha espresso il proprio duttile talento a teatro, al cinema, in televisione.

Teatro Carignano

11 - 16 febbraio 2014 | spettacolo con sottotitoli in italiano

### **CIRCO EQUESTRE SGUEGLIA**

testo e musiche originali Raffaele Viviani

con Massimiliano Gallo, Monica Nappo, Francesco Di Leva, Carmine Borrino, Lorena Cacciatore, Gennaro Di Biase, Giovanna Giuliani, Marco Palumbo, Autilia Ranieri, Tonino Taiuti

con la partecipazione di Mauro Gioia

musicisti Giuseppe Burgarella, Gianni Minale, Claudio Romano, Flavio Tanzi

regia Alfredo Arias

scene Sergio Tramonti

luci Pasquale Mari

costumi Maurizio Millenotti

arrangiamenti musicali Pasquale Catalano

coreografie Luigi Neri

*Teatro Stabile di Napoli/Fondazione Campania dei Festival - Napoli Teatro Festival Italia/Teatro di Roma*

Il regista argentino Alfredo Arias incontra la Napoli dei derelitti di Raffaele Viviani con *Circo Equestre Sgueglia*. Teatro musicale, grottesco e maschere si fondono brillantemente nell'allestimento di questo testo, che racconta le alterne vicende di una comunità di circensi, metafora universale di un mondo povero e precario. Le parole e i personaggi di Viviani sono ancora oggi potenti e concrete perché figlie autentiche del cuore più puro di Napoli.

Teatro Carignano

14 febbraio - 16 aprile 2014 | fuori abbonamento

### **HÄNSEL E GRETEL**

dai Fratelli Grimm

con Camilla Alisetta, Andrea Fazzari, Marco Lorenzi, Marlen Pizzo

adattamento e regia Eleonora Moro

musiche originali Davide Arneodo (Marlene Kuntz)

*Fondazione del Teatro Stabile di Torino*

Dopo il grande successo della scorsa stagione torna al Teatro Carignano *Hänsel e Gretel* per raccontare ai più piccoli una storia di bene e male, di coraggio e magia: un ottimo pretesto per scoprire la sala teatrale più bella della città. Eleonora Moro, giovane regista di prosa e di lirica, con questo spettacolo ha conquistato il cuore di bambini, insegnanti e genitori.

Teatro Carignano

18 febbraio - 2 marzo 2014

### **I PILASTRI DELLA SOCIETÀ**

di Henrik Ibsen

traduzione e adattamento Franco Perrelli e Gabriele Lavia

con Gabriele Lavia, Giorgia Salari, Ludovica Apollonj Ghetti, Viola Graziosi, Graziano Piazza, Federica Di Martino, Mario Pietramala, Andrea Macaluso, Mauro Mandolini, Alessandro Baldinotti, Massimiliano Aceti, Camilla Semino Favro, Michele De Maria, Carlo Sciaccaluga, Clelia Piscitello, Giovanna Guida, Giulia Gallone, Rosy Bonfiglio

regia Gabriele Lavia

scene Alessandro Camera

costumi Andrea Viotti

musiche Giordano Corapi

*Teatro di Roma/Fondazione del Teatro Stabile di Torino/Fondazione Teatro della Pergola*



STAGIONE 2013/2014

«Gli spiriti della verità e della libertà sono i fantasmi della società», così si esprimeva Ibsen nelle opere della maturità. Gabriele Lavia è tra gli artisti che meglio incarna il pensiero del grande drammaturgo norvegese. Dopo *Nemico del popolo*, porta in scena questo testo fondamentale dell'autore, un dramma sociale con cui Ibsen avvia una convinta battaglia contro la falsità e la mancanza di morale, tematiche ancora oggi profondamente attuali.

Teatro Carignano  
4 -16 marzo 2014

### **IL SERVITORE DI DUE PADRONI**

da Carlo Goldoni

drammaturgia Ken Ponzio

con (in ordine alfabetico) Marco Cacciola, Federica Fracassi, Giovanni Franzoni, Roberto Latini, Annibale Pavone, Lucia Perasa Rios, Massimiliano Speziani, Rosario Tedesco, Elisabetta Valgoi  
regia Antonio Latella

scene e costumi Annelisa Zaccheria

luci Robert John Resteghini

suono Franco Visioli

*Emilia Romagna Teatro Fondazione/Teatro Stabile del Veneto "Carlo Goldoni"/Teatro Metastasio Stabile della Toscana*

Arlecchino, maschera immortale, è al centro del nuovo allestimento di Antonio Latella, artista capace di immergersi nelle trame più disparate, dal teatro antico alle atmosfere del Novecento. Giochi e malinconie, trepidazioni e burle, lazzi e bisticci incantano perché sempre attuali, e nella versione di Latella si ammantano di un cupo velo di disonestà, falsità, e menzogna, temi che appartengono totalmente a questa commedia.

Teatro Carignano  
18 - 23 marzo 2014  
27 maggio - 1 giugno 2014

### **LE VOCI DI DENTRO**

di Eduardo De Filippo

con Toni Servillo e Peppe Servillo

e con (in ordine alfabetico) Chiara Baffi, Antonello Cossia, Rocco Giordano, Lucia Mandarini, Gigio Morra, Vincenzo Nemolato, Francesco Paglino, Betti Pedrazzi, Maria Angela Robustelli, Marianna Robustelli, Marcello Romolo, Daghi Rondanini

regia Toni Servillo

scene Lino Fiorito

costumi Ortensia De Francesco

luci Cesare Accetta

suono Daghi Rondanini

*Teatri Uniti/Piccolo Teatro di Milano - Teatro d'Europa/Teatro di Roma*

Dopo la lunga tournée internazionale della *Trilogia della villeggiatura*, Toni Servillo torna al lavoro sulla drammaturgia napoletana e lo fa insieme al fratello Peppe, leader degli Avion Travel. Salutato da un travolgente successo di critica e pubblico, *Le voci di dentro* è la commedia dove De Filippo, in un'atmosfera sospesa fra realtà e illusione, rimesta con più decisione e approfondimento nella cattiva coscienza dei suoi personaggi.



STAGIONE 2013/2014

Teatro Carignano  
1 - 13 aprile 2014

**OPERETTE MORALI**

di Giacomo Leopardi

con (in ordine alfabetico): Renato Carpentieri, Roberto De Francesco, Iaia Forte,  
Paolo Graziosi, Giovanni Ludeno, Paolo Musio, Totò Onnis, Barbara Valmorin  
adattamento e regia Mario Martone

scene Mimmo Paladino

costumi Ursula Patzak

luci Pasquale Mari

suoni Hubert Westkemper

dramaturg Ippolita di Majo

aiuto regia Paola Rota

scenografo collaboratore Nicolas Bovey

la musica per il *Coro di morti nello studio di Federico Ruysch*

è di Giorgio Battistelli (Casa Ricordi - Milano)

esecuzione Coro del Teatro di San Carlo diretto da Salvatore Caputo

*Fondazione del Teatro Stabile di Torino*

Sfida vincente di Mario Martone, che da un capolavoro della letteratura italiana ha tratto uno degli spettacoli di maggior successo degli ultimi anni, per la terza stagione in scena. *Operette morali* (Premio Ubu per il teatro 2011 a Mario Martone per la miglior regia; Premio "La Ginestra" 2011 a Mario Martone per la migliore regia; "Premio dello spettatore 2012" Teatri di Vita di Bologna a Mario Martone) è un visionario viaggio attraverso l'anima più profonda dell'autore e i temi fondamentali della sua opera.

Teatro Carignano  
22 aprile - 4 maggio 2014

**PORNOGRAFIA**

di Witold Gombrowicz

traduzione Vera Verdiani

con Riccardo Bini e Paolo Pierobon

e con (in ordine alfabetico) Ivan Alovio, Loris Fabiani, Davide Fumagalli, Lucia Marinsalta,  
Michele Nani, Franca Penone, Valentina Picello, Francesco Rossini

regia Luca Ronconi

scene Marco Rossi

luci Pamela Cantatore

*Piccolo Teatro di Milano-Teatro d'Europa, Centro Teatrale Santacristina in collaborazione con  
Spoleto 56 - Festival dei 2Mondi*

Pubblicato nel 1962 e ambientato nel periodo dell'occupazione tedesca della Polonia, *Pornografia* di Gombrowicz è un'ironica e disincantata riflessione sulle dinamiche del desiderio e del sentimento. Per Luca Ronconi, un divertente e lucido gioco teatrale da condurre con i suoi attori.

Teatro Carignano  
6 - 18 maggio 2014

**AQUILONI**

due tempi di Paolo Poli liberamente tratti da Giovanni Pascoli

con Paolo Poli

e con Fabrizio Casagrande, Daniele Corsetti, Alberto Gamberini, Giovanni Siniscalco

regia Paolo Poli

scene Emanuele Luzzati

costumi Santuzza Calì

musiche Jacqueline Perrotin

coreografie Claudia Lawrence

*Produzioni Teatrali Paolo Poli Associazione Culturale*

Se a scuola vi han fatto detestare Pascoli, affrettatevi a vedere Paolo Poli: con la sua recitazione divertente, i perfetti cambi di scena e di abiti, gli amabili scioglilingua si tuffa nell'universo apparentemente lacrimoso del poeta romagnolo per riemergere vittorioso con impensabili



STAGIONE 2013/2014

risultati. Poli ci invita a una scampagnata nel mondo poetico pascoliano, e con intelligenza scava oltre l'ispirazione per regalarci un ritratto più che mai realistico del grande poeta.

Teatro Carignano  
20 - 25 maggio 2014

**MEDEA**

di Seneca

traduzione e adattamento Francesca Manieri

con Maria Paiato,

Max Malatesta

e con Orlando Cinque, Giulia Galiani, Diego Sepe

regia Pierpaolo Sepe

scene Francesco Ghisu

luci Pasquale Mari

costumi Annapaola Brancia D'Apricena

trucco Vincenzo Cucchiara

aiuto regia Luisa Corcione, Simone Giustinelli

*Fondazione Salerno Contemporanea/Teatro Stabile d'Innovazione*

Maria Paiato si è imposta da tempo come interprete d'eccellenza di grandi personaggi femminili. Qui affronta uno dei testi cardini della storia del teatro, dando voce a una madre che trasforma l'ira per l'abbandono in un rancore cupo e cieco, fino al sacrificio estremo dei due figlioletti. Dopo il successo di *Anna Cappelli*, Pierpaolo Sepe dirige ancora l'attrice Premio Ubu.



STAGIONE 2013/2014

## TEATRO GOBETTI

Teatro Gobetti  
22 ottobre - 3 novembre 2013 | Prima nazionale  
**GIORNI FELICI**  
di Samuel Beckett  
traduzione Carlo Fruttero (Giulio Einaudi Editore)  
con Nicoletta Braschi  
e Roberto De Francesco  
regia Andrea Renzi  
luci Pasquale Mari  
scene e costumi Lino Fiorito  
suono Daghi Rondanini  
aiuto regia Costanza Boccardi  
*Melampo/Fondazione del Teatro Stabile di Torino*  
Si ringrazia Teatri Uniti

Nicoletta Braschi apre la stagione del Teatro Stabile di Torino insieme a Roberto De Francesco con *Giorni felici* di Beckett (1961), uno dei momenti più alti del teatro novecentesco. In scena Winnie, sepolta fino alla vita in un cumulo di sabbia, e Willie, il marito. Mentre la sabbia ricopre inesorabilmente entrambi, Winnie chiacchiera senza sosta, in un'alternanza insensata di momenti che sono il cuore della straordinaria esplorazione beckettiana della vita, ai margini della follia.

Teatro Gobetti I Foyer (30 posti)  
5 - 17 novembre 2013

### **SENSO**

dalla novella di Camillo Boito  
adattamento teatrale Valter Malosti  
con Irene Ivaldi  
regia Valter Malosti  
luci Francesco Dell'Elba  
costumi Federica Genovesi  
assistente alla regia Elena Serra  
*Teatro di Dioniso / Residenza Multidisciplinare di Asti*

*Senso* è noto al grande pubblico grazie alla versione cinematografica del 1954 diretta da Luchino Visconti e interpretata da Alida Valli. Irene Ivaldi veste i panni di Livia, la nobildonna protagonista della vicenda che, nel suo diario, racconta la sua storia d'amore e d'odio con un ufficiale «forte, bello, perverso, vile». Lo spettacolo è diretto da Valter Malosti.

Teatro Gobetti  
19 novembre - 1 dicembre 2013

### **DA KRAPP A SENZA PAROLE**

di Samuel Beckett  
*(Il Prologo, Respiro, Improvviso dell'Ohio, Atto senza parole, L'ultimo nastro di Krapp)*  
traduzioni Carlo Fruttero e Franco Lucentini  
con Glauco Mauri, Roberto Sturno  
regia Glauco Mauri  
musiche Germano Mazzocchetti  
impianto scenico Francesco De Summa  
*Compagnia Mauri-Sturno*

Glauco Mauri e Roberto Sturno tornano sul palcoscenico del Gobetti per un'immersione totale nelle atmosfere beckettiane. Una preziosa antologia che unisce i più significativi lavori del grande drammaturgo: *Il prologo, Respiro, Improvviso dell'Ohio, Atto senza parole, L'ultimo nastro di Krapp*.



STAGIONE 2013/2014



Teatro Gobetti  
3 - 8 dicembre 2013

### **IL PRINCIPE**

da Niccolò Machiavelli  
libera versione teatrale di Stefano Massini  
con Giuliana Colzi, Andrea Costagli, Dimitri Frosali, Massimo Salvianti, Lucia Socci  
la voce di Niccolò Machiavelli è di Roberto Herlitzka  
regia e scene Stefano Massini  
costumi Giuliana Colzi  
luci Marco Messeri  
*Arca Azzurra Teatro/Comune di San Casciano Val di Pesa  
Ministero dei Beni e delle Attività Culturali/Regione Toscana*

Nel cinquecentesimo anniversario della scrittura de *Il Principe*, Arca Azzurra Teatro ripropone l'opera di Niccolò Machiavelli in una libera versione di Stefano Massini. La scena si svolge in una cucina, dove un drappello di cuochi ha il compito di cucinare un Principe all'Italia e dare al paese una guida. Con quali dosi di virtù e fortuna dovrà essere assortito? Sarà zuccheroso oppure salato?

Teatro Gobetti  
21 - 26 gennaio 2014

### **MANDRAGOLA**

di Niccolò Machiavelli  
con Giuliana Colzi, Andrea Costagli, Dimitri Frosali, Massimo Salvianti, Lucia Socci  
e con Lorenzo Carmagnini, Giulia Rupi, Paolo Ciotti  
regia, adattamento, ideazione dello spazio Ugo Chiti  
costumi Giuliana Colzi  
luci Marco Messeri  
musiche Vanni Cassori e Jonathan Chiti  
*Arca Azzurra Teatro/Regione Toscana/Ministero dei Beni e delle Attività Culturali/Comune di San Casciano Val di Pesa con il contributo del Festival Benevento Città Spettacolo XXXI Edizione*

La *Mandragola* è stata spesso definita la "commedia perfetta", prototipo di tutta la letteratura teatrale italiana cinque e seicentesca. Arca Azzurra Teatro e Ugo Chiti portano in scena la vicenda di Callimaco, che finisce nel letto della bella Lucrezia approfittando dell'ingenuità dell'anziano marito di lei, con l'aiuto del mezzano Ligurio e del cinismo di fra Timoteo.

Teatro Gobetti  
4 - 23 febbraio 2014 | Prima nazionale

### **GL'INNAMORATI**

di Carlo Goldoni  
con Nello Mascia, Lorenzo Bartoli, Fabio Bisogni, Barbara Mazzi, Maddalena Monti,  
Raffaele Musella  
regia Marco Lorenzi  
scene e costumi Gaia Moltedo  
musiche originali Davide Arneodo (Marlene Kuntz)  
*Fondazione del Teatro Stabile di Torino/Il Mulino di Amleto  
con il sostegno di Sistema Teatro Torino e Provincia  
con la collaborazione del Teatro Marenco di Ceva*

Spettacolo inserito nel progetto Torino + Cultura Accessibile  
promosso dalla Fondazione Carlo Molo onlus

Dopo aver affrontato Shakespeare, *Il Mulino di Amleto*, torna nella stagione del Teatro Stabile portando in scena *Gl'innamorati* di Goldoni. «Che cosa rimane - scrive la Compagnia - a *Gl'innamorati* se tolgo la crinolina e tutta quell'idea di '700? Due giovani ragazzi con un desiderio d'amore fortissimo, ma che non riescono a sfiorarsi». La storia di Fulgenzio ed Eugenia è attraversata da gelosie, violenza furibonda, silenzi. Questi litigi diventano il campo in cui sfogare la fortissima energia che i personaggi accumulano gli uni verso gli altri.



STAGIONE 2013/2014

Teatro Gobetti  
11 - 23 marzo 2014 | Prima nazionale

### **IL MISANTROPO**

di Molière

con Marco Isidori, Virginia Mossi, Paolo Oricco, Maria Luisa Abate, Laretta Dal Cin, Stefano Re,  
Valentina Battistone, Giacomo Simoni

regia Marco Isidori

scene e costumi Daniela Dal Cin

*Fondazione del Teatro Stabile di Torino/Marcido Marcidorjs e Famosa Mimosa*

*con il sostegno di Sistema Teatro Torino*

I Marcido Marcidorjs e Famosa Mimosa presenteranno al Teatro Gobetti *Il Misanthropo*, una delle più note commedie di Molière, rappresentata per la prima volta nel 1667 al Palais-Royal di Parigi, con le musiche di Jean-Baptiste Lully. A far rivivere le vicende di Alceste, l'uomo che odia il mondo, e il suo ideale di umanità sarà la nuova regia di Marco Isidori con le immaginifiche scene di Daniela Dal Cin.

Teatro Gobetti  
25 - 30 marzo 2014

### **NATALE IN CASA CUPIELLO**

di Eduardo De Filippo

adattato, diretto e interpretato da Fausto Russo Alesi

scene Marco Rossi

luci Claudio De Pace

musiche Giovanni Vitaletti

*Piccolo Teatro di Milano - Teatro d'Europa*

«Ma a te... piace 'o presepe?» è forse una delle battute più note del teatro italiano, che dal palcoscenico alla tv ha unito diverse generazioni nel culto di De Filippo nei panni di Luca Cupiello. Fausto Russo Alesi dà vita ad uno speciale allestimento di *Natale in casa Cupiello* trasformando la commedia in una pièce per voce sola, prodotta dal Piccolo Teatro di Milano. «Ho scelto di utilizzare il mio corpo come unico strumento per suonare questo dramma dell'io - spiega Russo Alesi - in uno spettacolo d'evocazione tra il sonno e la veglia, tra lucidità e delirio».

Teatro Gobetti  
1 - 6 aprile 2014

### **OSCURA IMMENSITÀ**

tratto dal romanzo *L'oscura immensità della morte* di Massimo Carlotto

con Giulio Scarpati, Claudio Casadio

regia di Alessandro Gassmann

scene Gianluca Amodio

costumi Laretta Salvagnin

luci Pasquale Mari

videografie e suoni Marco Schiavoni

*Teatro Stabile del Veneto "Carlo Goldoni"/Accademia Perduta Romagna Teatri*

Una donna e un bambino, presi in ostaggio da due malviventi nel corso di una rapina, muoiono. Il padre e marito, Silvano Contin, è così condannato a vivere tra sentimenti di rabbia, desiderio di vendetta, scoraggiamento e disperazione. Una forma di prigionia che divide con uno dei colpevoli condannato alla detenzione fino alla fine dei suoi giorni. Giulio Scarpati e Claudio Casadio, diretti da Alessandro Gassmann sono gli interpreti di *Oscura immensità*, coraggiosa messinscena dell'omonima e intensa opera di Massimo Carlotto tratta da un tragico fatto di cronaca.



STAGIONE 2013/2014

## CAVALLERIZZA REALE

Cavallerizza I Manica Corta  
26 novembre - 1 dicembre 2013

### **IL VANGELO SECONDO L'ASINA**

di Luciano Nattino e Mons. Giuliano Dati  
con Geraldina La Sommaire (l'asina), Claudio Zanotto Contino (traduttore di Geraldina)  
e gli attori del Teatro Popolare di Sordevolo, Giuseppe Turletti (fisarmonica e percussioni)  
luci e fonica Agostino Nardella  
palafreniere Guido Brun  
*Associazione Viaggi con l'Asino/Associazione Teatro Popolare di Sordevolo*

Al centro del lavoro di Claudio Zanotto Contino ci sono l'amore per storie che nascono dall'esperienza popolare e la condivisione della scena con l'asina Geraldina.

*Il Vangelo secondo l'Asina* è il racconto della somara che fu prima di Giuseppe e poi di Gesù, testimonianza silenziosa di spiriti e comportamenti umani. La comunità di Sordevolo, che anima la più importante sacra rappresentazione giunta fino ai giorni nostri, ha sostenuto la nascita di questo spettacolo.

Cavallerizza I Maneggio  
14 - 19 gennaio 2014

### **LA BALLATA DELLE BALATE**

scritto, interpretato e diretto da Vincenzo Pirrotta  
musiche originali di Giovanni Parrinello eseguite dal vivo  
luci e suono Marilisa Busà  
*Esperidio Associazione culturale/Palermo Teatro Festival*

Erede della tradizione dei cuntisti siciliani, Vincenzo Pirrotta è una delle voci più interessanti del teatro di narrazione. *La ballata* è il racconto di un latitante, che nel buio del proprio covo recita un rosario dove i misteri dolorosi sono quelli della passione di Cristo e i misteri gioiosi sono quelli delle 5.000 vittime di Cosa Nostra. Misticismo e violenza si accavallano nel contrasto tra la parola di Dio e quella brutale e mafiosa di chi non conosce pentimento.

Cavallerizza I Maneggio  
25 febbraio - 9 marzo 2014 | Prima nazionale

### **MOGADISHOW**

di e con Saba Anglana  
regia e riduzione drammaturgica Domenico Castaldo  
musiche e supervisione al progetto Fabio Barovero  
scene e luci Lucio Diana  
oggetti LabPerm

*Laboratorio Permanente di Ricerca sull'Arte dell'Attore*  
*Progetto realizzato con il contributo della Città di Torino e della Provincia di Torino*  
*con il sostegno del Sistema Teatro Torino e Provincia*

Saba Anglana è una attrice e musicista figlia di un italiano e di una etiopica. Nel 1993, a soli cinque anni, è costretta ad abbandonare Mogadiscio, la città natale, per sfuggire alla guerra. Il progetto *Mogadishow* accende i riflettori su un'area geografica dimenticata dalle cronache, dove si consuma da molti anni una devastante guerra civile. Domenico Castaldo dà vita al racconto di un ritorno nei luoghi delle radici dell'autrice/attrice, per restituire concretezza ai ricordi così come ai fatti.



STAGIONE 2013/2014

Cavallerizza I Maneggio  
18 - 23 marzo 2014 | Prima nazionale

## **PARADOXA**

### **dall'arte un lavoro sicuro**

Una performance di PORTAGE - Enrico Gaido, Alessandra Lappano

*Fondazione del Teatro Stabile di Torino/Portage*

*Progetto realizzato con il contributo della Città di Torino e della Provincia di Torino  
con il sostegno di Sistema Teatro Torino e Provincia*

Portage, duo creativo torinese, propone un intervento installativo/performativo sul tema della sicurezza. L'impianto concettuale dello spettacolo è basato sulla proposta di un paradosso: un'offerta formativa obbligatoria che ha lo scopo di responsabilizzare in materia di sicurezza e di proteggere il lavoratore dai rischi di infortunio, malattia o morte derivanti dallo svolgimento di un lavoro, in un particolare momento storico in cui il lavoro stesso, precario e "insicuro", può portare un lavoratore a togliersi la vita per la sua assenza o perdita.

## **PROGETTO INTERNAZIONALE**

Cavallerizza I Maneggio

3 - 4 aprile 2014 | Prima nazionale

## **MACK IS COMING BACK**

Opera Cabaret da *Macbeth* di Heiner Müller

con Amina Amici, Clara Brancorsini, Blandine Costaz, Andrea De Luca, Maria de la Paz,  
musicisti

Cosimo Romagnoli (violoncello)

Filippo Fanò (pianoforte)

Azusa Onishi (violino)

Giacomo Poggiani (clarinetto)

Andrea Angeloni (trombone)

Leonardo Ramadori (percussioni)

coro Coralie Quellier, Claire De Montiel, Laurène Huet, Pènelope Mason, Igor Chernov  
regia Gabriel Alvarez

musiche composte e dirette da Bruno De Franceschi

coreografia Amina Amici

trucco Arnaud Buchs

scenografia Alex Gerenton

luci Danielle Milovic

costumi Toni Teixeira

*Théâtre du Galpon/Studio d'Action Théâtrale (Ginevra)*

Livide atmosfere, lenzuola che ricoprono cadaveri stesi sull'asfalto bagnato, entraîneuse violentemente truccate: Mack torna a immergersi nella barbarie e nella crudeltà dei nostri giorni. I codici del cabaret sorreggono lo spettacolo, amplificando la tensione e la follia che pervadono il *Macbeth* di Shakespeare.

L'onnipresenza femminile rompe lo schema tradizionale, dove le donne sono l'incarnazione del male. Qui invece esse forniscono la semplicità e il senso comune in cui Macbeth, spinto dalla sua ingenuità e ambizione, vede segni di straordinaria potenza.



STAGIONE 2013/2014

Cavallerizza I Maneggio  
9 - 13 aprile 2014

**UBU ROI**

di Alfred Jarry

con Roberto Latini

e con Savino Paparella, Ciro Masella, Sebastian Barbalan, Marco Jackson Vergani, Lorenzo Berti,  
Simone Perinelli, Fabio Bellitti

adattamento e regia Roberto Latini

musiche e suoni Gianluca Misiti

scena Luca Baldini

costumi Marion D'Amburgo

luci Max Mugnai

*Fortebraccio Teatro*

*un progetto realizzato con la collaborazione del Teatro Metastasio Stabile della Toscana*

*Ubu Roi*, capolavoro senza tempo del 1896, apre la strada al teatro del Novecento. L'edizione di Roberto Latini passa attraverso Artaud, Carmelo Bene e Leo De Berardinis, intrecciando, in una spirale palpitante, il testo di Alfred Jarry con squarci da Shakespeare e con una regia che ben dosa tragedia e commedia, osceno e provocazione. L'intento è quello di realizzare un'indagine attorno all'uomo, alla tragedia dell'esistere e alla responsabilità dell'essere attore.

## LIMONE FONDERIE TEATRALI

Limone Fonderie Teatrali di Moncalieri

28 gennaio - 2 febbraio 2014

**ASPETTANDO GODOT**

di Samuel Beckett

traduzione Carlo Fruttero

con Natalino Balasso, Jurij Ferrini,

Angelo Tronca, Michele Schiano di Cola

regia Jurij Ferrini

scenografia Samuel Beckett

costumi Michela Pagano

*Progetto U.R.T. e Teatria srl in collaborazione con La Corte Ospitale di Rubiera*

Questo spettacolo è la conseguenza della forte intesa scenica tra Natalino Balasso e Jurij Ferrini, nata durante la tournée de *I Rusteghi* di Goldoni, spettacolo prodotto dal Teatro Stabile di Torino con la regia di Gabriele Vacis.

*Aspettando Godot*, il testo più amato di Beckett, rappresenta la sfida giusta per una coppia comica esplosiva come quella dei due attori, che raccontano nei panni di Vladimiro e Estragone la misera attesa di un destino (migliore?).

Limone Fonderie Teatrali di Moncalieri

18 - 23 febbraio 2014

**FROST/NIXON**

di Peter Morgan

uno spettacolo di Ferdinando Bruni e Elio De Capitani

con Ferdinando Bruni, Elio De Capitani,

Luca Toracca, Nicola Stravalaci, Alejandro Bruni Ocaña, Andrea Germani,

Matteo De Mojana, Claudia Coli

luci Nando Frigerio

suono Giuseppe Marzoli

*Teatro dell'Elfo - Teatro Stabile dell'Umbria*

*con il sostegno di Fondazione Cariplo*

Bruni e De Capitani hanno realizzato alcune delle produzioni di maggior successo delle ultime stagioni, affidandosi a testi di contemporanea bellezza: da *Angels in America* di Tony Kushner



STAGIONE 2013/2014

all'elegante *The History Boys* di Alan Bennett, tutti apprezzati dal pubblico dello Stabile. Ora tornano con *Frost/Nixon* di Peter Morgan, un grande film ma soprattutto un testo che affronta il ruolo dell'informazione, le menzogne della politica, il duello tra un capo di Stato e un giornalista britannico.

#### **PROGETTO INTERNAZIONALE**

Limone Fonderie Teatrali di Moncalieri

27 - 28 febbraio 2014 | Prima nazionale | spettacolo con soprattitoli in italiano

#### **WOYZECK**

di Georg Büchner

musiche e versi di Tom Waits e Kathleen Brennan

progetto registico originale e visual concept Robert Wilson

testo dello spettacolo originale Ann-Christin Rommen e Wolfgang Wies

drammaturgia Annamária Radnai

con Tamás Keresztes, Adél Jordán, Zoltán Bezerédi, Ernő Fekete, Ervin Nagy, Lehel Kovács, Ferenc Elek, Eszter Kiss

musicisti György Philipp/Lázár Balogh, Tamás Szalay/András Csizmás, Keve Ablonczy/Zsolt Bartek, Gábor Bizják/Gergely Kovács/János Keveházi, Krisztián Kurucz/ Mihály Simkó-Várnagy, Gábor Pusztai/Ádám Maros

regia di Tamás Ascher

scene Zsolt Khell

costumi Györgyi Szakács

coreografo Csaba Horváth

luci Tamás Bányai

musiche György Philipp

*Katona József Színház* (Budapest)

Tamás Ascher ha messo in scena *Woyzeck* con la compagnia del Katona József Theatre a partire dal celebre allestimento di Robert Wilson musicato da Tom Waits. Una miscela artistica senza precedenti, che tratteggia un ambiente cupo e carico di tensione, che circonda lo sfortunato protagonista. Ascher ha vivificato la trama di questa storia crudele e dolorosa, dando autenticità ai personaggi. Oggi come duecento anni fa la veloce discesa agli inferi di Woyzeck, fatta di passione, omicidio, amore per i figli, follia, cattura l'immaginazione e il cuore degli spettatori.

Limone Fonderie Teatrali di Moncalieri

4 - 9 marzo 2014

#### **L'ISPETTORE GENERALE**

di Nikolaj Vasil'evic Gogol'

con (in ordine alfabetico) Alessandro Albertin, Luca Altavilla, Alberto Fasoli, Emanuele Fortunati, Michele Maccagno, Fabrizio Matteini, Eleonora Panizzo, Silvia Paoli, Pietro Pilla, Alessandro Riccio, Stefano Scandaletti

adattamento drammaturgico e regia Damiano Michieletto

scene Paolo Fantin

costumi Carla Teti

disegno luci Alessandro Carletti

*Teatro Stabile del Veneto "Carlo Goldoni"/Teatro Stabile dell'Umbria*

Talento della regia lirica, Damiano Michieletto si è conquistato apprezzamenti anche nella prosa: dopo *Il ventaglio* di Carlo Goldoni, andato in scena alle Fonderie Limone nel febbraio del 2012, dirige ora *L'ispettore generale*, l'opera teatrale più famosa di Gogol. Commedia degli equivoci e ancora oggi uno specchio delle virtù di personaggi che si rintanano nel sottobosco del potere.

#### **PROGETTO INTERNAZIONALE**

Limone Fonderie Teatrali di Moncalieri

13 - 14 marzo 2014 | Prima nazionale | spettacolo con soprattitoli in italiano

#### **LE LACRIME AMARE DI PETRA VON KANT**

di Rainer Werner Fassbinder

drammaturgia Andreas Karlaganis

con Bibiana Beglau, Sophie von Kessel, Elisa Plüss, Elisabeth Schwarz,

Michaela Steiger, Andrea Wenzl

regia Martin Kušej



STAGIONE 2013/2014

scene Annette Murschetz  
costumi Heidi Hackl  
musiche Jan Faszbender  
luci Tobias Löffler  
*Residenztheater* (Monaco di Baviera)

Uno spettacolo in collaborazione con Goethe-Institut Torino

I tedeschi hanno un rapporto conflittuale con le opere controverse della breve e intensa stagione di Fassbinder: così l'allestimento de *Le lacrime amare di Petra Von Kant* ad opera di Martin Kušej si è rivelato un evento. L'educazione sentimentale della stilista Petra si dispiega nei toni enfatici del melodramma.

Ha ottenuto il Theaterpreis DER FAUST come miglior spettacolo in lingua tedesca della scorsa stagione.

Limone Fonderie Teatrali di Moncalieri  
8 - 13 aprile 2014

### **LA TEMPESTA**

di William Shakespeare  
con la Popular Shakespeare Kompany  
(in ordine alfabetico) Alberto Astorri, Valerio Binasco, Fabrizio Contri, Andrea Di Casa, Simone Luglio, Gianmaria Martini, Deniz Ozdogan, Fulvio Pepe, Giampiero Rappa, Sergio Romano, Roberto Turchetta, Ivan Zerbinati  
regia Valerio Binasco  
musiche dal vivo Gianluca Viola  
musiche originali Arturo Anecchino  
scene Carlo de Marino  
disegno luci Fabio Bozzetta  
costumi Sandra Cardini  
*Produzione Veronica Mona con Oblomov Films e il Teatro Metastasio Stabile della Toscana*

Primo spettacolo della Popular Shakespeare Kompany, *La Tempesta* è metafora del teatro e della vita. Nel ruolo del protagonista lo stesso regista, attorniato da un cast di giovani talenti. Testo tra i più misteriosi e affascinanti del teatro mondiale, è un dramma (malinconicamente) giocoso sulla fine della civiltà, sulla fine della vita e sulla fine delle cose in generale, un testo molto antico che parla al nostro presente.

Limone Fonderie Teatrali di Moncalieri  
29 aprile - 4 maggio 2014

### **LE SORELLE MACALUSO**

testo e regia di Emma Dante  
con Elena Borgogni, Serena Barone, Sandro Maria Campagna, Italia Carroccio, Davide Celona, Marcella Colaianni, Alessandra Fazzino, Daniela Macaluso, Carmine Maringola, Leonarda Saffi, Stephanie Taillandier  
luci Cristian Zucaro  
armature Gaetano Lo Monaco Celano  
*Teatro Stabile di Napoli/Théâtre National Bruxelles/Festival d'Avignon/Folkteatern Göteborg in collaborazione con la compagnia Sud Costa Occidentale*  
*Lo spettacolo rientra nel progetto Città in Scena – Cities on Stage finanziato con il sostegno della Commissione europea*

Emma Dante è un'artista la cui fama ha da tempo travalicato i confini nazionali. *Le sorelle Macaluso*, storia matriarcale di una famiglia di sette donne, celebra i mondi archetipici e ancestrali che emergono come spuma di mare dalla scrittura vivida e immaginifica della regista.



STAGIONE 2013/2014

**A VOCE ALTA**  
**Letture e Teatro**  
**Teatro Stabile di Torino/Circolo dei Lettori**

Lo Stabile e il Circolo dei lettori presentano *A voce alta*, un programma di sei "spettacoli letterari". Da Leopardi a Joyce e Caproni, da Bolaño alla Duras, le loro pagine più intense saranno restituite al pubblico con il valore aggiunto della suggestione scenica.

Inaugura il ciclo *La notte degli scrittori*, quasi un happening di Giorgio Gallione, nato da un'idea della Casa Editrice Einaudi per celebrare l'80° anniversario della sua fondazione. Sul palcoscenico del Carignano gli attori del Teatro dell'Archivolto si alterneranno agli scrittori Carlo Bonini, Giancarlo De Cataldo, Diego De Silva, Michela Murgia, Francesco Piccolo e Wu-Ming.

Teatro Carignano  
9 gennaio 2014 - ore 19.30

**LA NOTTE DEGLI SCRITTORI**

(in occasione dell'80° anniversario della fondazione della casa editrice Einaudi)

di e con Carlo Bonini, Giancarlo De Cataldo, Diego De Silva, Michela Murgia, Francesco Piccolo, Wu-Ming

a cura di Giorgio Gallione

leggono Rosanna Naddeo e Giorgio Scaramuzzino

conduce Danilo Di Termini

*un progetto del Teatro dell'Archivolto e di Giulio Einaudi Editore*

Una serata davvero speciale che riunisce sul palcoscenico alcuni dei principali scrittori italiani e che nasce da un'idea di Einaudi Editore e del Teatro dell'Archivolto. Un evento che vede alternarsi sul palco autori diversi per stile e genere letterario, accomunati dalla voglia di mettersi in gioco con il pubblico presente in sala.

Circolo dei Lettori  
30 gennaio 2014 - ore 21.00

**"... E IL NAUFRAGAR M'È DOLCE IN QUESTO MARE"**

da *I Canti* di Giacomo Leopardi

con Paolo Graziosi, Elisabetta Arosio

Paolo Graziosi, applauditissimo interprete di *Operette morali*, propone una selezione della produzione poetica di Leopardi, composta tra il 1816 e il 1837. Graziosi dona voce e suono a poesie e lettere che riflettono i sentimenti e le esperienze dello scrittore in diversi momenti della sua breve esistenza, dalla pace della natia Recanati alla tumultuosa e affascinante Napoli, dove morirà.

Circolo dei Lettori  
27 febbraio 2014 - ore 21.00

**MOLLY**

da *Ullisse* di James Joyce

traduzione Gianni Celati

con Chiara Caselli

regia Maurizio Panici

*Arte Teatro Stabile d'Innovazione Argot Tema*

*Molly Bloom* torna sul palcoscenico a 70 anni dalla morte di Joyce, nella nuova traduzione di Gianni Celati. Chiara Caselli interpreta uno dei personaggi archetipici del Novecento quasi fosse un tuffo vertiginoso nella mente, nel cuore e nella carne di Molly, che porta dentro di sé miseria, nobiltà, e sogni dell'umanità.

Circolo dei Lettori  
20 marzo 2014 - ore 21.00

**CAPRONI !**

**Invenzione a due voci**



STAGIONE 2013/2014



testi Giorgio Caproni  
con Federico Odling, Andrea Renzi  
regia Andrea Renzi  
*Teatri Uniti*

*Il Conte di Kevenhuller* di Giorgio Caproni è un testo concepito come una partitura musicale, caratterizzato da liriche e frammenti di celeste delicatezza, dove un cacciatore insegue un'allegorica bestia feroce e ingaggia un corpo a corpo con il male assoluto. Renzi e Odling hanno raccolto l'anelito alla musica lasciato da Caproni, violinista in gioventù e voce poetica tra le più originali del Novecento, dando vita a questa *Invenzione a due voci*, nella convinzione che poesia e musica possano costituire una risposta all'imbarbarimento da consumo che ci circonda.

Circolo dei Lettori  
3 aprile 2014 - ore 21.00  
**LA LINEA SPEZZATA DELLA TEMPESTA**  
**Roberto Bolaño: l'ultima conferenza**  
di e con Pippo Di Marca  
*Compagnia del Meta-Teatro*

Roberto Bolaño, il grande poeta cileno scomparso dieci anni fa nel pieno di una creazione incessante, è stato il grande protagonista della migliore stagione letteraria sudamericana. Pippo Di Marca, nome di culto per il teatro di ricerca italiano, è autore e interprete di questa conferenza-omaggio alla memoria, elaborazione dell'insostenibile movimento di un mare che, non solo metaforicamente, si abbatte come una "linea spezzata della tempesta" sulla vita/opera di Roberto Bolaño.

Cavallerizza Reale I Maneggio  
8 maggio 2014 - ore 21.00  
**MODERATO CANTABILE**  
**Reading musicale dedicato a Marguerite Duras**  
voce recitante Milena Vukotic  
canto e pianoforte Roberta Di Lorenzo  
regia Roberto Piana  
*Il Circolo dei lettori outdoor*

Cent'anni ci separano dal 4 aprile 1914, data di nascita di Marguerite Duras, personalità magnetica, spigolosa e difficilmente collocabile nel contesto della letteratura e del cinema francesi. Milena Vukotic dona la voce a *Moderato cantabile*, romanzo del 1958 che ha ispirato l'omonimo film a Peter Brook nel 1960. In scena anche Roberta Di Lorenzo, che tradurrà in note quanto le parole della scrittrice suggeriscono, attingendo oltre al proprio repertorio e a un brano inedito creato per l'occasione.



STAGIONE 2013/2014